



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

LAME GOUGE IN CARBONIO
CARBON GOUGE BLADES
LAMES GOUGE EN ACIER AU CARBONE
CUCHILLAS DE GUBIA DE CARBONO
SKALPELL-KLINGEN AUS KARBON
LÁMINAS DE GOIVA DE CARBONO
SKALPELE ZE STALI WĘGLOWEJ
SZÉNACÉL PEDIKÚRPENGÉK
HIILITALTTATERÄT
UGLJENIČNA SJEČIVA
SKALPELLBLADER I KARBONSTÁL
KOOLSTOFSTAAL GUTSMESJES
LAME DALTA DIN OTEL CARBON
KOLFIBERBLAD
ЛЕЗВИЯ ДЛЯ ДОЛОТА ИЗ УГЛЕРОДИСТОЙ СТАЛИ
ОСТРИЕТА ОТ ВЪГЛЕРОДНА СТОМАНА ЗА ИЗДЪЛБАВАНЕ
ΛΑΜΕΣ ΑΠΟ ΑΝΘΡΑΚΑ

شفرات مجوب من الكربون

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Guia para utilização
Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Käyttöohje - Korisnički Priručnik
Brukerhåndbok - Gebruikershandleiding - Manual De Utilizare
Användarhandbok - Руководство Пользователя - Ръководство За
Потребителя - Οδηγίες χρήσης - شيفر المجوب من الكربون

Förvaras utom räckhåll för barn.

Förvara på en sval och torr plats.

BORTSKAFFANDE AV ANVÄND PÅSE OCH BLAD

Efter användning skall delar och påsar bortskaffas i enlighet med lokal lagstiftning gällande medicinskt avfall.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Öppna alltid påsen från "peel apart"-riktningen för att undvika skador.

Utrustningen är extremt vass. Hanteras med försiktighet.

Man måste vara noga med att inte öppna påsen i en steril miljö eftersom bladet, som redan har steriliserats med gammastrålning, i annat fall kommer att bli osteril. Korrekta rutiner måste tillämpas för hantering av alla sterila produkter.

Eftersom enheten är mycket vass så måste den hanteras med försiktighet i syfte att undvika kontakt eller skador.

För att undvika skador eller olyckor är det viktigt att bladet fåsts vid rätt handtag

Om enhetens funktion förändras i avseende på avsedd användning, så måste den defekta enheten ersättas av en ny så att önskad tillämpning kan garanteras

RETUR AV SKADAD PRODUKT

Skadad produkt skall omedelbart returneras till inköpsstället.

	Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso - Caution/ Read instructions carefully - Lire et suivre attentivement la notice - Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen - Ler e seguir atentamente as instruções de uso - Przestroga/ Ostrzeżenie (przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania) - Przewaga/ Ostrzeżenie (przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania) - Figyelem / figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) - Turvallisuusohje/varoitus (lue käyttöohjeet ennen käyttöä) - Opzèz / Upozoreenje (Prije uporabe pročitaite upute za uporabu) - Advarsel (Les instruksjoner for bruk) - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) - Atentie/ Avertizare (Citiți IFU înainte de utilizare) - Viktigt/Warning (läs bruksanvisningen före användning) - Внимание! (Перед использованием обязательно прочитайте инструкцию по применению) - Внимание! / Предупреждение (Прочетете Инструкции за Употреба преди употреба) - Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης اقرأ بدقّة وحرص نصليحت الاستخدام
	Codice prodotto - Product code - Code produit - Código producto - Erzeugniscode - Código produto - Nr referenčnýjny produktu/ artykułu - Termékszám / cikkszám - Tuoteviite/tuotteen nro - Referenca proizvodna/Art. Br. - Produktreferanse/Art. Nel. - Productcode/Art. nr. - Referința produsului/Art. Nr. - Produktreferens/Art. Nr. - Наименование товара/Art. № - Справка за продукт/Art. № - Кодовός προϊόντος كود المنتج
	Non riutilizzare - Do Not Reuse - Ne pas réutiliser - No reutilizable - Nicht wiederverwenden - Não reutilizar - Nie używać ponownie - Ujrahasználni tilos! - Ei saa käyttää uudelleen - Nemojte ponovo koristiti - Kan ikke gjenbrukes - Niet hergebruiken - Nu reutilizati - Återanvänd ej - Для одноразового применения - Не используйте повторно - Μην το επαναχρησιμοποιείτε أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد
	Numero di lotto - Lot Number - Numéro de lot - Número de lote - Chargennummer - Número de lote - Numer parti/numer serii - Tételszám / gyártási szám - Eránumero - Broj lota/broj serije - Produksjonsserie - Partijnummer/Batchnummer - Număr lot/Număr serie - Partinummer/batchnummer - Номер партии / Серия - Партида Номер/Партиден Номер - Αριθμός партиδας رقم التوتيريد التصنيعية
	Data di fabbricazione - Date of Manufacturing - Date de fabrication - Fecha de fabricación - Herstellungsdatum - Data de fabricației - Gyártási ideje - Valmistuspäivämäärä - Datum proizvodnje - Produksjonsdato - Productiedatum - Data fabricației - Tillverkningsdatum - Дата изготовления - Дата на Производство - Ημερομηνία παραγωγής تاريخ التصنيع
	Data di scadenza - Use By / Expiry Date - À utiliser avant le / Date de péremption - Uso por / Fecha de Caducidad - Verwendbar bis / Abluftum - Usar até/data de expiração - Użyć przed / data ważności - Felhasználhatósági / lejáratú idő - Viimeinen käyttöpäivä/viimeinen voimassaolopäivämäärä - Upotrijebi po / datumu isteka - Må brukes innen / Utløpsdato - Te gebruiken voor / Vervaldatum - Utilizati până la data de expirare - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum - Исползовать до / Годен до - Исполвайте до / Срок на Годност - Ημερομηνία λήξεως الاستخدام قبل انزايخ لتناه الصلاحية
	Sterilizzato con raggi gamma - Sterilized by gamma radiation - Stérilisé par rayonnement gamma - Esterilizado por irradiación - Durch Gammastrahlung sterilisiert - Esterilizado por radiação gama - Sterylizowano za pomocą romieniowania gamma - Gamma-sugárzással sterilizált - Steriloiu gammasäteilyllä - Sterilizirano gama zračenjem - Sterilisiert med gammastråling - Gesteriliseerd met gammastraling - Sterilizat prin radiații gamma - Sterilizad med gammastråling - Инструмент стерилизован дозой гамма-излучения - Стерилизовани с гамма радиация - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας - محمق بأشعة غاما
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea - Authorized representative in the European community - Représentant Agréé Européen - Representante Europeo Autorizado - Europäischer Bevollmächtigter - Representante autorizado na União Europeia - Autoryzowany przedstawiciel w Europie - Európai meghatalmazott képviselő - Valtuutettu edustaja Euroopassa - Ovlašteni predstavnik za Europu - Autorisert europeisk representant i autorizat european - Auktoriserad europeisk representant - Европейски уполномоченный представитель - Оторизран Европейски Представител - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος Ευρώπης الممثل الأوروبي المعتمد
	Fabricante - Manufacturer - Fabricant - Fabricante - Hersteller - Fabricante - Wyprodukowano przez - Gyártó - Valmistaja - Proizveo - Produert av - Geproduceerd door - Produs de - Tillverkad av - Изготовлено - Произведен от - Παραγωγός الشركة المصنعة
	Non ristilizzare - Do not resterilize - Ne pas re-stériliser - No vuelva a esterilizar - Nicht erneut sterilisieren - Nie sterylizować ponownie - Ujra sterilizálni tilos! - Ei saa steriloida uudelleen - Nemojte ponovo sterilizirati - Kan ikke resteriliseres - Niet hersteriliseren - Nu resterilizati - Återsterilisera inte - Не стерилизовать повторно - Не стерилизуйте повторно - Μην επαναποστεριώνετε يجب عدم تعقيم
	Conservare in luogo fresco ed asciutto - Keep in a cool, dry place - À conserver dans un endroit frais et sec - Conservar en un lugar fresco y seco - An einem kühlen und trockenen Ort lagern - Armazenar em local fresco e seco - Przechowywać w suchym miejscu - Tartsa szárazon! - Pidá kuivana - Pohraniti na suhom - Må oppbevares tørt - Droog bewaren - Pástraji in loc uscat - Förvaras tørt - Хранить в сухом месте - Съхранявайте на сухо място - Διατηρείται σε όροσερό και στεγνό περιβάλλον يحفظ في مكان بارد وجاف
	Conservare al riparo dalla luce solare - Keep away from sunlight - À conserver à l'abri de la lumière du soleil - Conservar al amparo de la luz solar - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern - Guardar ao abrigo da luz solar - Trzymać z dala od światła łonecznego - Napfénytől tartsa távol - Pidá kaukana auringonvalosta - Držite zaščičeno od sunčevog svjetla - Må oppbevares på avstand fra sollys - Bescherm tegen zonlicht - A se păstra ferit de lumina soarelui - Skyddas från solljus - Беречь от попадания солнечных лучей - Съхранявайте далеч от слънчева светлина - Кратите το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	Limite umidità - Moisture limitation - Limites d'humidité - Limitación de humedad - Feuchtigkeitseinschränkung - Limitação de humidade - Ograniczenie wilgoci - Páratartalom korlátozás - Kosteuden rajoitus - Ograniczenie vlage - Luftfuktighetsgrense - Drempelwaarde vochtigheid - Limitarea umidității - Gränsvärde för fuktighetshalt - Ограничения влажности - Ограничения на влагата - Όριο υγρασίας قيود الرطوبة
	Limite temperatura - Temperature limitation - Limites de température - Limitaciones de temperatura - Temperatureinschränkung - Limitação de temperatura - Ograniczenie temperatury - Hőmérséklet korlátozás - Lämpötilan rajoitus - Ograniczenie temperatury - Temperaturgrense - Drempelwaarde temperatuur - Limitarea temperaturi - Gränsvärde för temperatur - Ограничения температуры - Температурно ограничение - Όριο θερμοκρασίας حدود درجة الحرارة
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata - Do not use if package is damaged - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé - No utilize si el envase está dañado - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist - Não utilize se a embalagem estiver danificada - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone - Ne használja, ha a csomagolás sérült - Áig. Käytä, jos pakkaus on vaurioitunut - Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno - Må ikke brukes hvis innpakningen er skadet - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is - Nu utilizati dacă ambalajul este deteriorat - Använd inte om förpackningen är skadad - Не используйте инструмент, если его упаковка повреждена - Не используйте, ако опаковката е повредена - Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορά لا تستخدم الجهاز إذا كنت العوة تالفة
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso - Please read instructions carefully - Lire attentivement la notice - Leer atentamente las instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen - Ler atentamente as instruções de uso - Informacje można znaleźć w instrukcji użytkowania - Nézzen utána az útmutatóban. - Tutustu käyttöohjeeseen - Pogledajte upute za uporabu - Konsulter for IFU - Raadpleeg de IFU - Consultati IDU - Konsultera bruksanvisningen - Обратитесь к инструкции по применению - Консултирайте Ръководството с Инструкции за Употреба - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης اقرأ بدقّة وحرص نصليحت الاستخدام
	Prodotto conforme alla Direttiva Europea - Product complies with European Directive - Ce produit est conforme à la directive européenne - Producto conforme a la Directiva Europea - Produkt gemäß EU-Richtlinie - Produto em conformidade com a Diretiva Europeia - Produkt zgodny z dyrektywą europejską - Tuote on eurooppalaisen direktiivin mukainen - Proizvod sukladan evropskoj smjernici - Produkt som er i samsvar med EU-direktivet - Product voldoet aan de Europese richtlijn - Producs conform directivei europene - Produkt som överensstämmer med EU-direktivet - Продукт съответствує Европейской директиве - Продукт, съответстващ на европейската директива - Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Ο منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم
	Apirogeno - Non-pyrogenic - Apyrogène - Apirógeno - Apyrogen - Não pirogénico - Apirogenności - Pirogénimtes - Pyrogeeniton - Non-pirogeni - Pyrogenfri - Niet-pyrogeen - Apirogen - Icke-pyro - Апиrogenно - Неапиrogenни - Μη πυροτόγόνων غير مؤنأ الحصى

SVENSKA
PRODUKT Kirurgiskt blad (sterilt) (kolstål och rostfritt stål) Steriliserad med gammastrålning på minst 25 kGy men inte mer än 32 kGy (2,5 Mrads till 3,2 Mrads)
ANVÄNDA MATERIAL Rostfritt stål, kolstål
ANVISNINGAR - Dissektion, snitt. - Olika storlekar för olika vävnadstjocklek och operationsområde. - Avlägsnande av extra vävnad från operationsområdet.
KONTRAINDIKATIONER - Återanvändning av blad kan fungera som vektorer för överförbara sjukdomar till patient och/eller användare. - Negativa händelser kan uppstå om blad används efter utgångsdatumet, eftersom produktens utgångsdatum även är utgångsdatum för steriliteten.
BRUKSANVISNING - Våj blad med korrekt typ och storlek beroende på operationsområde. Använd alltid den större storleken för tjock vävnad och den mindre för fin, mjuk vävnad. - När rätt hudkrytt valts rengörs operationsområdet med lämpligt desinfektionsmedel - Kontrollera att bladets förpackning är intakt och att utgångsdatumet inte är utgångset och av lägsna sedan bladet från förpackningen - Bladet måste fästas på motsvarande försteriliserade BP-handtag i enlighet med skärans storlek. Kontrollera att bladet är ordentligt fäst i skåran. - Grip om metallhandtaget och våj snittställe. - Snittet måste göras enligt önskad längd som helst har mätts ut och markerats.
VARNING - Läs bruksanvisningen - Produkten får endast användas av en kvalificerad kirurg, läkare eller ambulanspersonal. - Kontrollera alltid att produkten och dess förpackning är intakta, samt utgångsdatumet innan användning. - Enbart för engångsbruk. Vid återanvändning kan produkten fungera som en vektor för överförbara sjukdomar, HIV, Hepatit, smittsamma sjukdomar och olämplig kontaminering som kan orsaka vissa sjukdomar, till patient och/eller användare. - Använd produkten omedelbart efter att förpackningen har öppnats. - GIMA ansvarar inte för några eventuella konsekvenser till följd av felaktig användning. - GIMA har inte något ansvar om enheten återanvänds eller återsteriliseras. - Produktens sterilitet kan inte garanteras om förpackningen är trasig. - Återsterilisering och återanvändning av blad orsakar förändringar av det använda materialets mekaniska egenskaper - Återsterilisering och återanvändning av bladet kan innebära att bladet inte kan utnyttjas för avsedd användning eftersom det kanske inte längre är tillräckligt vass
LAGRINGSFÖRHÅLLANDEN - Skyddas från direkt solljus. - Skyddas från regn - Förvaras vid en temperatur på mellan 10 och 40 grader Celsius - Förvaringsutrymmet måste ha en relativ fuktighet på mellan 35% och 65%.

REF 22501 - 22502 - 22503 - 22504 - 22505
22606 - 22508 - 22510 - 22512 - 22515

Importatore / Importer:

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1

20060 Gessate (MI) - Italy

 **Paramount Surgimed Limited**
A-106, RIICO Industrial Area,
Bhiwadi-301019, Alwar, Rajasthan, India

 **MDSS GmbH**
Schiffgraben 41, D-30175 Hannover, Germany

